

# Inhaltsverzeichnis

DORLE MERCHIEERS / JACQUES LAJARRIGE / STEFFEN HÖHNE	
Vorwort / Avant-propos	9

## 1. Modelle – Kontexte / Modèles – contextes

STEFFEN HÖHNE	
Das Banat (Bánság) als kulturhistorische Transferregion. Literarisch-kulturelle Konstitutionsprozesse in Zentraleuropa	17
EMMANUELLE AURENCHÉ-BEAU	
Témoigner de la vie en Roumanie. L'exemple de Herta Müller ( <i>Der Mensch ist ein grosser Fasan auf der Welt</i> , 1986), Richard Wagner ( <i>Ausreisantrag</i> , 1988), Johann Lippert ( <i>Protokoll eines Abschieds und einer Einreise oder Die Angst vor dem Schwinden von Einzelheiten</i> , 1990) et Franz Hodjak ( <i>Grenzsteine</i> , 1995)	33
DORLE MERCHIEERS	
Perception et représentation de la terre natale ( <i>Heimat</i> ) dans l'œuvre de Herta Müller	49
OLIVIA SPIRIDON	
Herta Müllers frühe Erzählungen. Kontexte, literarisches Umfeld und formende Impulse	61
ALAIN COZIC	
<i>Niederungen</i> , le premier recueil de Herta Müller: chronique d'une réalité sordide	81

## 2. Die poetische Ordnung der Dinge / Les mots et les choses

CLAIRE DE OLIVEIRA	
Composition et décomposition: les néologismes subversifs de <i>La Bascule du souffle</i>	99

HERTA HAUPT-CUCUIU

Herta Müllers „Diskurs des Alleinseins“ –  
eine Stilbeschreibung und eine (späte) Antwort  
auf Iris Radichs Verriss der *Atemschaukel* ..... 109

SYLVAINE FAURE-GODBERT

„[...] nur noch nichtige Dinge mit wichtigen Schatten“.  
Entre présence et absence: la poétique des objets  
dans l'œuvre de Herta Müller ..... 119

EMMANUELLE PRAK-DERRINGTON / DOMINIQUE DIAS

Eine Sprache für das Unsagbare finden.  
Über lexikalische Wiederholungen in *Atemschaukel* ..... 135

DIRK WEISSMANN

Au-delà de la langue maternelle: le monolinguisme  
face à l'altérité linguistique, ou la dimension plurilingue  
chez Herta Müller ..... 155

3. *Verzerrte Identitäten und Bilder an der Grenze zur Normalität /  
Identités et images déformées aux marges de la normalité*

GRAZZIELLA PREDIOU

„Gefahr ins Leere zu stürzen“: Außenseiter und  
aus der Realität Ver-rückte in den Texten Herta Müllers ..... 175

KATHARINA MOLITOR

Ein „einziges fremdes Gebilde“ – zum Grotesken  
bei Herta Müller ..... 195

ROXANA NUBERT

Die Diktatur im Spiegel der Literatur:  
Surreale Bildlichkeit in Herta Müllers Romanen  
*Herztier* und *Heute wär ich mir lieber nicht begegnet* ..... 217

PAOLA BOZZI

Vom Aufblitzen und Abtauchen. Zeugnis und Imagination  
im Werk Herta Müllers ..... 237

#### 4. Ästhetik des Widerstands / Esthétiques de la résistance

CARSTEN WERNICKE

Geworfen, in Metropole wie Provinz.

„Entschleunigungserfahrungen“ in Herta Müllers Prosatexten ... 259

UTE WEIDENHILLER

Auf der „schmalen Kante“ zwischen Wort und Bild.

Mediale Grenzüberschreitungen bei Herta Müller ..... 277

#### 5. Wer zeugt für den Zeugen? / Qui témoigne pour le témoin?

MARTIN A. HAINZ

Zeugnisse ..... 295

JACQUES LAJARRIGE

L'essai comme espace dialogique et poétologique.

Réflexions à propos de *Immer derselbe Schnee und*

*immer derselbe Onkel* ..... 313

RENÉ KEGELMANN

„An ihr können wir gutmachen, was wir einander antun“.

Figurenkonstellationen in Herta Müllers Roman *Atemschaukel* ... 333

#### 6. Perspectives / Ausblicke

IULIA-KARIN PATRUT

Herta Müller: Rezeption, ästhetische Innovation

und Zeitlichkeit ..... 347

Herta Müller – Auswahlbibliographie ..... 359

Zusammenfassungen / Résumés ..... 369

Kurzbiographien / Biographies succinctes ..... 391

Personenregister ..... 403